

ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМИ ИЗ АЛБАНИИ

Харка Э. (Университет ИТМО)

Научный руководитель – кандидат педагогических наук, доцент Кондрашова Н.В.
(Университет ИТМО)

Введение. Русский язык является одним из самых сложных и популярных языков для иностранных студентов. Многие иностранцы пытаются изучить его и говорить на нем как можно лучше. В этом докладе будет рассмотрена степень схожести албанского и русского языков, освещены трудности, которые возникают у албанских студентов в процессе изучения русского языка, а также даны рекомендации для облегчения изучения русского языка данной целевой аудиторией.

Основная часть. Албанский язык входит в индоевропейскую языковую семью и относится к группе неклассифицированных палеобалканских языков. Албанский алфавит состоит из 36 букв, из которых 11 образованы путем объединения двух букв. В период дружбы между Албанией и СССР русский язык преподавался в албанских школах, и до сих пор в Албании живёт поколение, говорящее на русском языке. Период с 1945 по 1961 г. был временем интенсивных языковых контактов, обусловленных разносторонними человеческими связями в социалистическом лагере. В Советском Союзе и других странах социалистического лагеря албанские студенты получали образование во всех областях знаний и практической деятельности. Тысячи молодых специалистов распространяли свои знания и культуру в Албании, поэтому многие русские слова, используемые в албанском языке, относятся к промышленной сфере. Такие слова, как 'деталь' (detal), 'дежурный' (dezhurn), 'комбинат' (kombinat), 'комплекс' (kompleks), 'доцент' (docent), 'пленум' (plenum), 'президиум' (presidium), 'бюро' (byro), 'ректор' (rektor) до сих пор используются в албанском языке.

Изучая историю, можно заметить, что у албанцев возникают трудности при изучении русского языка из-за влияния других иностранных языков, таких как греческий, турецкий, английский и южнославянские языки. По этой причине многие люди испытывают затруднения в определении происхождения слов и пытаются использовать их при изучении нового языка, который также содержит эти слова. Однако значения слов, схожих по звучанию и написанию, в разных языках могут не совпадать. Это приводит к многочисленным ошибкам в речи студентов. Для облегчения изучения русского языка рекомендуется составление списка схожих слов, изучение структуры предложений, а также выявление сходных грамматических правил, поскольку у этих двух языков наблюдаются очень незначительные различия грамматики. Кроме того, рекомендуется создание тетради-словаря для описания каждого нового слова.

Выводы. При обучении албанских студентов необходимо учитывать сходства и различия албанского и русского языков. Выявленные корреляции как способствуют успешному изучению указанной группой студентов русского языка, так и затрудняют этот процесс. Знание преподавателем русского языка выявленных нами фактов и их учёт может значительно оптимизировать учебный процесс.

Список использованных источников:

1. Михайленко-Зото Е.А. Русский язык в Албании // Вестник КРСУ. – 2019. - № 2. – С. 61 - 63.

2. Новик А.А. Образ России и русский язык в Албании: на Западных Балканах на рубеже XX и XXI веков // Русское слово в многоязычном мире: Материалы XIV Конгресса МАПРЯЛ. – СПб.: Международное некоммерческое партнерство преподавателей русского языка и литературы "МАПРЯЛ", 2019. - С. 184-189.

3. Шеху Э.С. Влияние русского языка на албанский (на материале научно-технической литературы) // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. - 2012 год. - № 133. - С. 114-119.